2013 Latin

Intermediate 2 – Translation

Finalised Marking Instructions

Part One: General Marking Principles for Latin Intermediate 2 Translation

This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this Paper. These principles must be read in conjunction with the specific Marking Instructions for each question.

(a) Marks for each candidate response must <u>always</u> be assigned in line with these general marking principles and the specific Marking Instructions for the relevant question. If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed Marking Instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your Team Leader/Principal Assessor.

(b) Marking should always be positive ie, marks should be awarded for what is correct and not deducted for errors or omissions.

GENERAL MARKING ADVICE: Latin Intermediate 2 Translation

The marking schemes are written to assist in determining the "minimal acceptable answer" rather than listing every possible correct and incorrect answer. The following notes are offered to support Markers in making judgements on candidates' evidence, and apply to marking both end of unit assessments and course assessments.

Part Two: Marking Instructions for each Question

Question			Expected Answer/s	Max Mark	Additional Guidance
1			pecus suillum vocem pastoris facile agnoscit. • pigs recognise herdsman's voice	3	"can easily recognise" = 2
2	**a**		praeterea, …recurrunt ad eum cum appellat. • running (back) to him	3	Only tense wrong = 2
	b		quamquam procul a pastore errant • wandering from herdsman	3	
3			haec vera fabula testimonio est. • story is proof	3	"this is a true story with proof" = 0
4	**a**		olim piratae audaces ad Italiam navigaverunt, • pirates sailing to Italy	3	"had sailed" = 2 "came by ship" = 3
	b		ubi multos sues in hara viderunt. • seeing pigs in sty	3	
5			eos exegerunt et in navem imposuerunt. • putting pigs in boat	3	Passive for active = 2
6	**a**		funibus solutis, • ropes untied	2	"rope" = 1
	b		piratae e portu quam celerrime navigabant. • pirates sailing out of harbour	3	"got out of harbour" = 0

Question			Expected Answer/s	Max Mark	Additional Guidance
7	**a**		pastor tamen securus in silva vicina manebat • herdsman staying in wood(s)	**3**	"had waited" = 2
	b		silentiumque tenebat. • keeping quiet	**2**	
8	**a**		sed simulac navis a litore paulum aberat, • ship a little from shore	**3**	"had left the shore" = 0
	b		statim pastor ad oram ruit. • herdsman rushing	**3**	
	c		nam sciebat se sues revocare posse. • he could call back pigs	**3**	
9	**a**		tum pastor, magna voce, suibus imperavit • herdsman ordering	**3**	
	b		ut retro ad terram venirent. • to come back	**3**	
10	**a**		sues, …statim ad alterum latus navis concurrerunt, • pigs rushing to side of ship	**3**	
	b		consueta voce audita, • hearing familiar voice	**2**	
	c		et eam everterunt. • overturning it	**2**	"it overturned" = 0

Question			Expected Answer/s	Max Mark	Additional Guidance
11	**a**		tam repente navis demersa est • ship sinking	**3**	
	b		ut omnes malefici piratae perirent. • pirates dying	**3**	"would die" = 2 "were killed" = 0
12	**a**		sues, autem, in mare exsiluerunt • pigs jumping	**3**	"had jumped" = 2
	b		et diligenter ad pastorem nataverunt. • pigs swim to herdsman	**3**	"jumped out of the sea" = 0

Total marks 65

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]